

TABLE DES MATIÈRES

Avant-Propos	XV
Abréviations	XVII
Liste des textes de l'Histoire de la dormition et de l'Assomption de Marie	XIX
Introduction	1
I. Le problème de la terminologie : la « dormition » et l'« assomption »	7
II. Le problème de la doctrine : la « Dormition » et l'« Assomption » ...	13
II/1. La doctrine de la dormition sans résurrection	17
II/2. La doctrine de la dormition et de l'assomption	17
II/3. La doctrine de l'assomption avec ou sans résurrection	18
III. La question de la documentation : du bon usage des sources liturgiques et archéologiques ainsi que des guides et récits de pèlerins	22
III/1. Du bon usage des sources liturgiques.	22
III/2. Du bon usage des sources archéologiques	28
III/3. Du bon usage des guides et récits de pèlerins	31
IV. La question de la méthodologie : les notions de traditions dans le christianisme ancien	33

Première partie

LES TRADITIONS LITTÉRAIRES SUR LE SORT FINAL DE MARIE

37

Introduction :	
Problématique d'une recherche : une nouvelle hypothèse	43
CHAPITRE 1. LA TRADITION LITTÉRAIRE SYRIAQUE	75
S 1 Dormitio syriaque (fragments)	78
S 2 Dormitio syriaque (fragment)	87
S 2bis Dormitio syriaque (fragment)	89

VIII

TABLE DES MATIÈRES

S 3	Dormitio syriaque dite des « Six Livres »	91
S 3bis	Dormitio syriaque dite des « Cinq Livres »	101
S 4	Homélie sur la dormition de Marie attribuée à Jacques de Saroug	104
S 5	Homélie sur la dormition de Marie attribuée à Jean de Birtha	110
Conclusion	112
CHAPITRE 2. LA TRADITION LITTÉRAIRE GRECQUE		115
G 1	Dormitio grecque du Pseudo-Jean	118
G 2	Transitus grec « R »	127
G 3	Discours sur la dormition de la Sainte Vierge de Jean de Thessalonique	135
G 3/I.	Rédaction primitive du Discours de Jean de Thessalonique	138
G 3/II.	Rédaction interpolée du Discours de Jean de Thessalonique	139
G 4	Épitomé du Discours sur la dormition de la Sainte Vierge de Jean de Thessalonique	148
G 5	Homélie sur l'assomption de Marie attribuée à Théoteknos de Livias	152
G 6	Homélie sur l'assomption de Marie attribuée à Modeste de Jérusalem.	155
G 7/a, b, c	Homélies sur l'assomption de Marie attribuées à André de Crète (trois)	159
G 8/a, b, c	Homélies sur l'assomption de Marie attribuées à Jean de Damas (trois)	163
G 9/a, b, c	Homélies sur l'assomption de Marie attribuées à Germain de Constantinople (trois)	167
Conclusion	171
CHAPITRE 3. LA TRADITION LITTÉRAIRE COPTE		173
C 0	Passage sur la dormition de Marie dans l'Évangile de Barthélemy	175
C 1/1	Récit sahidique de la dormition et de l'assomption de Marie	183
C 1/2	Récit bohairique de la dormition et de l'assomption de Marie	186
C 2	Homélie sur la dormition de la Vierge attribuée à Cyrille de Jérusalem	188
C 3	Sermon sur la dormition de la Vierge attribué à Évode de Rome	195
C 4	Sermon sur l'assomption de la Vierge attribué à Évode de Rome	198
C 5	Sermon sur l'assomption de la Vierge attribué à Théodose d'Alexandrie	202
C 6	Homélie sur l'assomption de la Vierge attribuée à Théophile d'Alexandrie	206
Conclusion	208
CHAPITRE 4. LA TRADITION LITTÉRAIRE ARABE		211
AB 1	Dormitio arabe dite des « Six Livres »	213

TABLE DES MATIÈRES

IX

AB 2	Dormitio arabe du Pseudo-Jean/I	217
AB 3	Dormitio arabe du Pseudo-Jean/II	220
AB 4	Homélie sur la dormition de Marie attribuée à Cyrille d'Alexandrie.	222
AB 5	Homélie sur l'assomption de Marie attribuée à Cyrille d'Alexandrie.	224
AB 6	Homélie sur l'assomption de la Vierge attribuée à Cyrille de Jérusalem	226
AB 7	Version arabe de l'Homélie sur la dormition de la Vierge attribuée à Cyrille de Jérusalem	228
AB 8	Version arabe du Sermon sur l'assomption de la Vierge attribué à Théodose d'Alexandrie	229
AB 9	Version arabe de l'Homélie sur l'assomption de Marie attribuée à Théophile de Landra	230
AB 10	Sermon sur l'assomption de Marie attribué à Cyriaque de Bahnasa	232
	Conclusion	235
CHAPITRE 5. LA TRADITION LITTÉRAIRE ÉTHIOPIENNE		239
E 1	Dormitio éthiopienne dite des « Six Livres »	242
E 2	Épitomé de la Dormitio éthiopienne dit des « Six Livres » ..	244
E 3	Version éthiopienne de l'Homélie sur l'assomption de la Vierge attribuée à Cyrille de Jérusalem	245
E 4	Version éthiopienne du Sermon sur l'assomption de Marie attribué à Cyriaque de Bahnasa	247
E 5	Transitus éthiopien	248
E 6	Récit éthiopien de l'apôtre Thomas	253
	Conclusion	256
CHAPITRE 6. LA TRADITION LITTÉRAIRE LATINE		257
L 1	Dormitio latine du Pseudo-Jean	261
L 2	Transitus latin du Pseudo-Méliton de Sardes	264
L 3	Transitus latin « A » de Wenger	277
L 4	Transitus latin « W » de Wilmart	281
L 5	Transitus latin « C » de Capelle	287
L 6	Transitus latin du Pseudo-Joseph d'Arimatee	289
L 7	Homélie sur l'assomption de Marie attribuée à Cosmas Vestitor	294
	Conclusion	298
CHAPITRE 7. LA TRADITION LITTÉRAIRE GÉORGIENNE		301
I 1	Dormitio géorgienne du Pseudo-Jean	307
I 2	Transitus géorgien (fragments)	308
I 3	Transitus géorgien (acéphale)	311
I 4	Transitus géorgien du Pseudo-Basile de Césarée	312
	Conclusion	316
CHAPITRE 8. LA TRADITION LITTÉRAIRE ARMÉNIENNE		319
AM 1	Transitus arménien	322
AM 2	Version arménienne de l'Homélie sur la dormition de Marie attribuée à Jacques de Saroug	328

AM 3	Version arménienne de l'Épitomé du Discours sur la dormition de la Sainte Vierge de Jean de Thessalonique	329
AM 4	Homélie sur la dormition de Marie attribuée à Jean Chrysostome (Pseudo-Chrysostome)	331
AM 5	Lettre du Pseudo-Denys l'Aréopagite à Tite	337
Conclusion		342
Tableau 1.	Localisations de la « maison » et du « tombeau » de Marie dans les écrits sur la dormition et l'assomption de Marie	345
Tableau 2.	Intervalle entre la mort de Marie et le passage de son corps en un lieu connu ou inconnu dans les écrits sur la dormition et l'assomption de Marie	348
Tableau 3 :	Répartition des textes sur la dormition et l'assomption de Marie selon la croyance	351

Deuxième partie

**LES TRADITIONS TOPOLOGIQUES
SUR LE SORT FINAL DE MARIE** 353

Introduction :

Épistémologie et méthodologie d'une recherche : nouvelle approche	357
I. Essai d'épistémologie	359
I/1. Les sources	360
I/2. Les sites	361
II. Essai de méthodologie	362
CHAPITRE 1. LA LITURGIE MARIALE DE JÉRUSALEM À L'ÉPOQUE BYZANTINE	371
Section I. La fête de la Mémoire de Marie	378
I. Les sources liturgiques de la fête	382
II. Les sources homilétiques de la fête	386
A. L'homilétique grecque	390
A.1. Homélies dont l'attribution est authentique	391
– Homélies d'Hésychius de Jérusalem	391
• Homélie V	392
• Homélie VI	393
– Homélie de Chrysippe de Jérusalem	395
– Homélie d'Atticus de Constantinople	398
A.2. Homélies dont l'attribution est problématique	399
– Homélies de Proclus de Constantinople	400
• Homélie I	400
• Homélie V	402
• Homélie VI	403
– Homélies de Grégoire le Thaumaturge	405
• Homélie 1	406
• Homélie 2	407
– Homélies d'Antipater de Bostra	408
• Homélie sur « l'annonciation »	408
• Homélie sur « l'assomption »	409

– Homélie de Basile de Séleucie	411
B. L'homilétique orientale	413
B.1. L'homilétique égyptienne et la fête de la Mémoire de Marie	413
– Homélie sur la Fuite de la Sainte Famille en Égypte attribuée à Théophile d'Alexandrie	417
B.2. L'homilétique syrienne et la fête de la Mémoire de Marie	420
– Homélie de Jacques de Saroug	421
– Homélie de Sévère d'Antioche	422
• Homélie II	423
• Homélie XIV	425
• Homélie LXVII	425
III. Les caractéristiques de la fête de la Mémoire de Marie	429
A. L'origine de la fête	429
– La fête de la Mémoire de Marie en Palestine	429
– La fête de la Mémoire de Marie à Constantinople	431
B. La datation de la fête	432
C. Le devenir de la fête	432
Excursus : Le cycle de la Nativité-Épiphanie à Jérusalem. Status Quaestionis	433
Section II. La fête de la Dormition et de l'Assomption de Marie	438
I. Les sources liturgiques de la fête	440
II. Les sources homilétiques de la fête	443
A. L'homilétique grecque	444
– La fête de la Dormition et de l'Assomption en Palestine	444
B. L'homilétique orientale	445
B.1. L'homilétique égyptienne et les fêtes de la Dormition et de l'Assomption	446
B.1.a. La fête de la Dormition dans l'Église copte	447
B.1.b. La fête de l'Assomption dans l'Église copte	448
B.2. L'homilétique syrienne et la fête de la Dormition et de l'Assomption	450
B.2.a. La fête de la Dormition dans l'Église jacobite	451
B.2.b. La fête de la Dormition dans l'Église nestorienne	454
III. Les sources hymnographiques de la fête	459
IV. Les caractéristiques de la fête de la Dormition et de l'Assomption de Marie	461
A. L'origine de la fête	463
B. La datation de la fête	463
C. Le devenir de la fête	464
Conclusion	464
CHAPITRE 2. LES TRADITIONS DE JÉRUSALEM ET DES ENVIRONS SUR LA MAISON DE MARIE	473
Section I. La tradition de la maison de Marie à Bethesda	475
A. Attestations littéraires	478

B. Attestations liturgiques	482
C. Attestations archéologiques	485
Conclusion : les origines de la tradition de la maison de Marie à Bethesda	487
Section II. La tradition de la maison de Marie à Gethsémani	489
A. État des sources défavorables	498
B. État des sources favorables	501
C. Sainte-Marie-la-Neuve et Sainte-Marie-l'Ancienne	512
Conclusion : réalité ou fiction de cette tradition ?	514
Section III. La tradition de la maison de Marie à Bethléem	516
A. Attestations littéraires	519
B. Attestations liturgiques	526
C. Attestations archéologiques	527
Conclusion : origine et devenir de cette tradition ?	528
Section IV. La tradition de la maison de Marie à Sion	533
A. Attestations littéraires	539
B. Attestations liturgiques	543
C. Attestations archéologiques	544
Conclusion	545
Tableau des attestations littéraires relatives aux traditions de la maison de Marie	548
 CHAPITRE 3. LA TRADITION DE JÉRUSALEM SUR LE TOMBEAU DE MARIE	 549
Introduction : Le récit de l'Histoire Euthymiaque	552
Section I. Les sources littéraires	562
Section II. Les sources non-littéraires	571
Conclusion : la tradition du tombeau de Marie en relation avec la fête de la Dormition et de l'Assomption	578
Traduction du texte grec de la recension interpolée du récit de l'Histoire Euthymiaque et de sa version arabe	580
— Texte grec	580
— Version arabe	582
 CHAPITRE 4. LA TRADITION D'ÉPHÈSE SUR LA MAISON ET LE TOMBEAU DE MARIE	 585
A. La tradition d'Éphèse sur le tombeau de Marie	586
B. La tradition d'Éphèse sur la maison de Marie	591
Conclusion	593
 CHAPITRE 5. LES TRADITIONS DE CONSTANTINOPLE ET DE JÉRUSALEM SUR LES RELIQUES DE MARIE	 599
Introduction : Le récit de Galbios et Candidos	604
Section I. Les traditions de Constantinople	617
A. Le sanctuaire des Blachernes	620

B. Le sanctuaire des Chalcopratia	624
C. Les processions mariales de Constantinople	628
Section II. La tradition de Jérusalem	632
Conclusion	644
Traduction du récit de Galbios et Candidos	646
– Recension longue	646
– Recension courte	649
Conclusion	653
Bibliographie	675
I. Bibliographie de base	676
I/A. Les instruments de travail	676
I/B. La littérature apocryphe sur le sort final de Marie (Généralités)	679
I/C. La littérature patristique sur le sort final de Marie (Généralités)	680
II. Les traditions littéraires	682
II/A. Les éditions et traductions	682
II/B. Les études	699
III. Les traditions topologiques	705
III/A. La liturgie mariale de Jérusalem	705
III/B. Les traditions mariales de Jérusalem	707
IV. Bibliographie annexe	713
IV/A. Les études théologiques	713
IV/B. Les études iconographiques	715